

Людвигпольская Еврейская  
общество.

(наименование фондообразователя)

(структурная часть)

Метрическая книга из  
решираций смерти  
в Людвигпольском обществе  
Ровенском уезде за 1877 г.

Книга

записи актов гражданского  
состояния.

Начато " " 19877 г.

Окончено " " 19877 г.

Ровенский Областной
Государственный архив
фонд № 262
спец. № 1
ед. хран. № 5

Количество листов \_\_\_\_\_



Kuuro

Two ramothia purpurata Erbesl.  
Ardianumbokara Olygostictal  
et hinc furda

1871/100 Radr



# КНИГА

ДЛЯ ЗАПИСКИ УМЕРШИХЪ ЕВРЕЕВЪ

..... *Александровского* ОБЩЕСТВА.

..... *Полтавского* УЪЗДА.

На 1877 годъ.

Часть IV. О умерших

Число. Мужско.	Число. Женско.	Где ухоръ и погребенъ.	Число и возрастъ.		Възр.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Где умеръ.
			Христианскій.	Еврейскій.			
<p>1874 года апреля 10<sup>го</sup> дня. Сего во все намоуше время                  этой надмоушеи намоушеи погребено:</p> <p>Родилося и умерло                  (Смерть дядькина, Смерть сына Смерть сына                  (Смерть сына) Смерть сына Смерть сына)</p>							
1	Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына	Смерть сына	9	8	1/2	Смерть сына Смерть сына	Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына
2	Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына	12	11	4	Смерть сына	Смерть сына Смерть сына Смерть сына Смерть сына	



לפני היום

מספר המסמך

מספר	שם המסמך	תאריך		מספר המסמך	שם המסמך	מספר המסמך
		יום	חודש			
1	מסמך מס' 1	9	8	1/2	מסמך מס' 1	מסמך מס' 1
2	מסמך מס' 2	12	11	4	מסמך מס' 2	מסמך מס' 2

מסמך מס' 1

מסמך מס' 2

מסמך מס' 3

מסמך מס' 4

מסמך מס' 5

מסמך מס' 6

מסמך מס' 7

מסמך מס' 8

מסמך מס' 9

מסמך מס' 10

מסמך מס' 11

מסמך מס' 12

Часть IV. О умерших.

Число.		С.б. умеръ и погребенъ.	Число и Мѣсяцъ.		Болезнь или отъ чего умеръ.	Где умеръ.
Женщин.	Мужчин.		Христианскіе.	Еретическіе.		

1877 Годъ Мартъ 1<sup>го</sup> дня. Число поименованныхъ умершихъ и погребенныхъ въ сей церкви и погребенныхъ въ кладбище сего прихода въ сей день:

Павелъ Мартыновичъ

(Сынъ Дмитрія Мартыновича) { Сынъ Дмитрія Мартыновича  
 (Сынъ Дмитрія Мартыновича) { Сынъ Дмитрія Мартыновича

3	Женщина	Татьяна Ивановна	6	4	6	Оспа	Карсены
---	---------	------------------	---	---	---	------	---------

4	Женщина	Анна Ивановна	17	15	1	Оспа	Карсены
---	---------	---------------	----	----	---	------	---------

1877 Годъ Мартъ 1<sup>го</sup> дня. Число поименованныхъ умершихъ и погребенныхъ въ сей церкви и погребенныхъ въ кладбище сего прихода въ сей день:

Павелъ Мартыновичъ

(Сынъ Дмитрія Мартыновича) { Сынъ Дмитрія Мартыновича  
 (Сынъ Дмитрія Мартыновича) { Сынъ Дмитрія Мартыновича



לשון חז"ל

מספר	שם המילה	מקור		מקור	מקור	הערות
		מקור	מקור			
	לשון חז"ל					
3	לשון חז"ל	6	4	6		הערות
4	לשון חז"ל	17	15	1		הערות
	לשון חז"ל					

לשון חז"ל - פירוש לשון חז"ל

לשון חז"ל - פירוש לשון חז"ל

1736

Часть IV. О умерших.

Число.		Где умер и погребен.	Число и месяц.		Дни.	Болезнь или отъ чего умер.	Кто умер.
Женщ.	Мужч.		Христианск.	Еврейск.			
<p>1877 годъ Мѣсяцъ 1<sup>й</sup> гитъ. Тѣмъ да сѣи мѣсяцѣмъ члвчмъ          погребенымъ на сѣмъ мѣсяцѣмъ гребенъ въ гребенъ:          (Рубинъ Менделъ)          (Менъ Бухарина) (Съ гребенъ въ гребенъ Мѣсяцъ 1<sup>й</sup> гитъ)          (Мѣсяцъ 1<sup>й</sup> гитъ) Карманъ Грессъ съ Мѣсяцъ 1<sup>й</sup> гитъ</p>							
5		Смерть въ сѣмъ мѣсяцѣмъ погребенъ на сѣмъ мѣсяцѣмъ гребенъ въ гребенъ (Мѣсяцъ 2 <sup>й</sup> гитъ) Карманъ Грессъ съ Мѣсяцъ 1 <sup>й</sup> гитъ	Мѣсяцъ 2	Вѣнецъ 2	49	Смерть въ сѣмъ мѣсяцѣмъ погребенъ на сѣмъ мѣсяцѣмъ гребенъ въ гребенъ	Лейбъ съ Мѣсяцъ 1 <sup>й</sup> гитъ Карманъ Грессъ съ Мѣсяцъ 1 <sup>й</sup> гитъ
1		Смерть въ сѣмъ мѣсяцѣмъ погребенъ на сѣмъ мѣсяцѣмъ гребенъ въ гребенъ (Мѣсяцъ 6 <sup>й</sup> гитъ) Карманъ Грессъ съ Мѣсяцъ 1 <sup>й</sup> гитъ	6	6	28	Смерть въ сѣмъ мѣсяцѣмъ погребенъ на сѣмъ мѣсяцѣмъ гребенъ въ гребенъ	Лейбъ съ Мѣсяцъ 1 <sup>й</sup> гитъ Карманъ Грессъ съ Мѣсяцъ 1 <sup>й</sup> гитъ



ספר לזכרון בני מתיים של יצחקים משנת א"ת תת"ל  
 לפני חותם

לשנת ה'תת"ל

שנה	מספר ה'תת"ל	מספר ה'תת"ל	חודש יום רביעה		מספר ה'תת"ל	מספר ה'תת"ל	מספר ה'תת"ל
			יום	רביעה			
<p><i>Handwritten header text across the table</i></p>							
5			2	2	49		<p>Handwritten notes in right column</p>
1			6	6	28		<p>Handwritten notes in right column</p>

Часть IV. О умерших

Число.		Где умер и погребен	Число и месяц.		Пол.	Возраст или от чего умер.	Кто умер.
Мужск.	Женск.		Христианск.	Еврейск.			
<p>1877 года Июнь 1<sup>го</sup> дн. Умер на мучах князя своего сына          от болезни желудка: супругом по имени адмирал <i>Дуговский</i>, и          вдова <i>Удесовичева</i> и сын.</p> <p style="text-align: center;"><i>Публикация Мухоморова</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Смерть адмирала Дуговского и вдовы его</i>  <i>(Удесович.)</i> <i>Удесовичева</i> <i>Удесович</i></p>							
	6	Умер в след. <i>Леонов</i> в <i>Мухоморова</i> в <i>Мухоморова</i> в <i>Мухоморова</i> в <i>Мухоморова</i> в <i>Мухоморова</i>	10	11	60	Умер от болезни	<i>Удесовичева</i> <i>Удесович</i>
	7	Умер в след. <i>Удесович</i> в <i>Удесович</i> в <i>Удесович</i> в <i>Удесович</i> в <i>Удесович</i>	22	28	20	Умер от болезни	<i>Удесовичева</i> <i>Удесович</i> <i>Удесович</i> <i>Удесович</i> <i>Удесович</i>



ספר לחצות בו מקום של ירדנים בשנת א'תת"ק  
לספר חותם

לפי חוקי בני ספר

שנה	מדינה	שם היישוב	חודשי יום ורבעה		מדינת ארץ	מספר פועלי כדלי או מספר אחרים	מספר וסמל, ומספר, או מספר, וסמל וסמל, מספר או מספר, או מספר
			יום	רבעה			
		אמפון בוגר בעמק יזרעאל					
		מחנה ירדן					
6		אמפון בוגר	10	11	60		
7		אמפון בוגר	27	28	1		

738

Часть IV. О умерших.

Число.		Ряд умерь и погребень.	Число и месяц.		Лета.	Болезнь или отъ чего умерь.	Кто умерь.
Женщин.	Мужчин.		Христіанскій.	Еврейскій.			
	9	Смерть в след- вагоду и пог- ребенъ в след- вагоду в след- вагоду в след- вагоду.	13	15	1877	Отъ Чумака	Александръ Ивановъ Александръ Ивановъ
	10	Смерть в след- вагоду и пог- ребенъ в след- вагоду в след- вагоду в след- вагоду.	20	22	1877	Отъ чумы	Александръ Ивановъ Александръ Ивановъ Александръ Ивановъ
	11	Смерть в след- вагоду и пог- ребенъ в след- вагоду в след- вагоду в след- вагоду.	25	27	1877	Отъ чумы	Александръ Ивановъ Александръ Ивановъ Александръ Ивановъ

Число.		Ряд умерь и погребень.	Число и месяц.		Лета.	Болезнь или отъ чего умерь.	Кто умерь.
Женщин.	Мужчин.		Христіанскій.	Еврейскій.			
	9						
	10						
	11						



דבר המדין על פנים

שנת	מדינת	מדינת	חודים ימים רחוקה		מדינת	מדינת	מדינת
			ימים	ימים			
9	אוסטריה	אוסטריה	13	15	26	אוסטריה	אוסטריה
10	אוסטריה	אוסטריה	20	22	6	אוסטריה	אוסטריה
11	אוסטריה	אוסטריה	25	27	7	אוסטריה	אוסטריה

Handwritten notes in the left margin, including words like "אוסטריה" and "מדינת".

Handwritten notes in the right margin, including words like "אוסטריה" and "מדינת".

## Часть IV. О умерших.

Число.		Годъ уморы и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Имя.	Возрастъ или отъ чего уморъ.	Кто уморъ.
Мѣсяца.	Числа.		Християнскій.	Еврейскій.			

1876 года Августъ 14 года Число мѣсяца  
 уморы и погребенъ въ селѣ Борозы  
 и погребенъ въ мѣстѣ, въ селѣ Борозы

Павелъ Мисюковъ

Число мѣсяца (въ селѣ Борозы)  
 (Еврейскій) Погребенъ въ мѣстѣ

1877 года Августъ 14 года Число мѣсяца  
 уморы и погребенъ въ селѣ Борозы  
 и погребенъ въ мѣстѣ, въ селѣ Борозы

Павелъ Мисюковъ

Число мѣсяца (въ селѣ Борозы)  
 (Еврейскій) Погребенъ въ мѣстѣ



פולני רשום בן פולני

מספר	תאריך עלי פולני מספר	חופש יום רשומה		שם הילד או סמוכותה	גובה הילד	בן כמה שנים או שנתים
		יום	שנה			

*Handwritten text in Polish script, appearing to be a list of names or identifiers.*

*Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or additional notes.*

93в.

Часть IV. О умершихъ

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Имя умершаго.
Мѣсяца.	Мѣсяца.		Христіанскій.	Еврейскій.			
		1877 года Октября 1 <sup>го</sup> умр. Титу въ Сѣнъ-Савинской церкви					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		Раввина Шимона					
		(Сынъ Евлавія (Саргана) и Еввы Зорова сына)					
		Израиля Губакъ и Мелкисъ					
12	Августа	Умеръ въ Сѣнъ-Савинской церкви	5	10	50	Отъ апоплексіи	Шимонъ
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
13	Августа	Умеръ въ Сѣнъ-Савинской церкви	12	17	55	Отъ апоплексіи	Исаакъ
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					
		и погребенъ на кладбищѣ здѣшняго еврейскаго					

1877 года Октября 10 умр. Исаакъ



חלק יבטי מן תנים

מסר	מקום תרוב	מקום תרוב	תנים יום תרובת		מסר	מסר מיום תרובת או מפינת תרובת	מסר יום תרובת או מפינת תרובת
			תנים	יודים			
12	מקום תרובת	מקום תרובת	10	18	12	מקום תרובת	מקום תרובת
15	מקום תרובת	מקום תרובת	12	17	15	מקום תרובת	מקום תרובת

מסר

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

מקום תרובת

1036.

Въ сей книгѣ переизмерованныхъ и сверженныхъ за широкъ и печатью  
листовъ.

Совѣтникъ

Милостиваго Государя Императора  
и Государыни Императрицы  
Кавказа



Староста Кавказа

И. д. Начальника Газетнаго Стола

нимъ означено нами, что такъ какъ вѣдены  
Губернаторъ вскрывно:

Александръ Николаевичъ

Секретарь

И. д. Начальника Газетнаго Стола

